



Этноязыки в медиапространстве Республики Мордовия

Ираида Адольфовна Пакшина
Елена Николаевна Маскаева

*Научный центр социально-экономического мониторинга,
Саранск, Россия*

Введение. Трансформация информационного пространства влечет за собой изменения в коммуникационных практиках носителей этнической культуры. Интернет-ресурсы в сочетании с традиционными медиа предоставляют новые, неизвестные ранее возможности презентации и трансляции культурных ценностей, уникальных особенностей этносов. Данное обстоятельство актуализирует необходимость изучения уровня потребления медиaproдукции на национальных языках. Цель исследования – оценка потребления жителей Республики Мордовия медиaproдукции на языках титульных этносов.

Материалы и методы. Методологической базой стали данные комплекса социологических исследований. В статье обобщаются результаты репрезентативного анкетного опроса населения «Межнациональные, этноконфессиональные отношения, языковая ситуация и миграционные процессы в Республике Мордовия», проведенного в 2022–2023 гг., и опроса экспертов «Этноязыковая ситуация в Республике Мордовия», осуществленного в сентябре 2023 г.

Результаты исследования и их обсуждение. Результаты исследования языковых предпочтений населения позволяют констатировать преимущественный спрос на русскоязычную медийную продукцию у абсолютного большинства опрошенных. Аудиторию теле-, радиопередач, печатной продукции на мокшанском, эрзянском и татарском языках составляет меньшая часть респондентов мордовской/татарской национальностей. Основными причинами отказа от медиапотребления на мокшанском и эрзянском языках стали незнание языков и отсутствие интереса к содержанию медиaproдукции на мордовских языках. Выявлено, что содержание медиаресурсов на миноритарном языке в большей степени безразлично самим носителям языков, составляющим целевую аудиторию. Наибольшая доля респондентов, затруднившихся с ответом, также отмечена среди мокшан и эрзян.

Заключение. Для привлечения интереса более широкой аудитории к продукции республиканских СМИ на мордовских/татарском языках целесообразно проведение маркетингового исследования предпочтений потребителей медиаресурсов. Необходимо изменить концепцию формирования программ и передач на языке коренных народов республики, а читательскую аудиторию привлечь интересными и творческими проектами, продолжить трансляции программ образовательного цикла, позволяющих всем желающим овладеть мордовской/татарской речью. Желательно расширить присутствие национальных языков в наиболее популярных интернет-ресурсах. При этом контент не должен носить формальный или официальный характер. Материалы статьи могут быть полезными для исследователей и представителей органов власти, интересующихся проблемами сохранения, популяризации и продвижения медиаресурсов на языках титульных этносов.

Ключевые слова: языки титульных этносов, миноритарные языки, медиаресурсы на национальном языке, потребители средств коммуникации, медиапространство региона, востребованность национальной медиaproдукции, Республика Мордовия

Финансирование: исследование выполнено в рамках реализации НИР «Мониторинг этноязыковой ситуации в Республике Мордовия» Тематического плана Научного центра социально-экономического мониторинга.

Конфликт интересов: авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Для цитирования: Пакшина И. А., Маскаева Е. Н. Этноязыки в медиапространстве Республики Мордовия // Финно-угорский мир. 2024. Т. 16, № 3. С. 334–347. <https://doi.org/10.15507/2076-2577.016.2024.03.334-347>

Введение

Важными направлениями деятельности региональных массмедиа являются сохранение и популяризация родного языка как априорного носителя «культурного кода» [1]; распространение знаний об истории, современных культурных традициях коренных наций; актуализация этнокультурной идентичности; ориентация на позитивную информацию, способствующую удовлетворению культурных интересов телезрителей, радиослушателей и читателей прессы. Национальное вещание и национальная периодика Мордовии – это составляющие этнической культуры (наряду с литературой, изобразительным искусством и т. д.).

Сегодня в республике трансляция медиапродукта на мордовских и татарских языках включена в сетку передач ГТРК «Мордовия», АНО «Народное телевидение Мордовии (НТМ)», телеканала «ТелеСеть Мордовии (10 канал)», регионального круглосуточного информационного канала «Мордовия-24».

В рамках национального вещания на канале «Мордовия» транслируются региональные новости «Кулят» («Вести») на мордовских (мокшанском и эрзянском) языках. В выпусках программы «Сияжар», в центре внимания которой находятся национально-конфессиональные вопросы духовной и культурной жизни мордовского народа, реализуется образовательный проект «Говорим на родном языке». Более четверти века на ГТРК «Мордовия» выходит в эфир тележурнал «Финно-угорский мир». С целью популяризации мордовских языков в эфире телеканалов «ТелеСеть Мордовии (10 канал)» и «Мордовия-24» транслируется национальная программа «Од пинге» («Новое время»), сопровождаемая субтитрами-переводами. В ней, кроме тематических, литературных и музыкальных передач, есть обучающая рубрика «Говорим по-эрзянски и по-мокшански». Образовательные циклы реализуются и на телеканале «НТМ», в эфир которого выходят выпуски программы «Вал» («Слово»). С 2016 г. материалы на татарском языке звучат в программе «Туган як» («Родной край»).

В сетку вещания региональных радиостанций входят новостные выпуски передач «Сияжар» на мордовских языках и «Туган

тель» («Родной язык») на татарском языке. Национальная радиопрограмма «Вайгель» («Голос»), занимающая достойное место в общей палитре мордовского радиовещания, привлекает аудиторию слушателей двуязычием: радиопрограмма в эфир выходит на эрзянском и мокшанском языках [2]. Радио-журнал «Между Волгой и Уралом» также транслирует программы на мокшанском и эрзянском языках. В теле-, радиопередачах отмечается высокий уровень внимания к проблеме сохранения национальных ценностей и родных языков.

В то же время следует отметить, что объем национального вещания в регионе недостаточен. Так, по данным 2021 г., он составил 335,3 ч, из них объем телевещания – 159,5 ч, радиовещания – 175,8 ч. При этом тематических программ в теле- и радиоэфире значительно больше, чем информационных [3].

Неоценимый вклад в сохранение и развитие родных языков, национальной культуры, традиций, в укрепление межнациональных отношений вносят республиканские национальные газеты «Мокшень правда» (на мокшанском языке), «Эрзянь правда» (на эрзянском), «Юлдаш» (на татарском), литературно-художественные журналы «Сятко» (на эрзянском) и «Мокша» (на мокшанском). Деятельность национальных печатных изданий направлена на «сохранение и развитие национальных языков, культуры, традиций, поддержку коренных представителей этносов, которым не безразличен собственный народ, его история, корни, традиции» [4, с. 73].

В условиях всеобщей цифровизации информационные и тематические выпуски на национальных языках размещаются на официальных медиаресурсах. Цифровой контент позволяет оперативно информировать о событиях в Мордовии не только коренных жителей региона, но и тех, кто проживает за его пределами, кому дорог национальный язык, кого привлекает культура мордовского народа. Общая тенденция популяризации виртуальных аналогов, безусловно, способствует увеличению аудиовизуальной аудитории. Целью статьи является выявление уровня потребления медиапродукции на языках народов, проживающих на территории Республики Мордовия.

Обзор литературы

В эпоху глобальных изменений медиасреда становится более разнообразной. Максимальная оперативность в освещении событий и доступность предоставления информации требуют реализации медийных проектов в новых форматах. По словам И. М. Дзялошинского, для медиапотребителя характерна фрагментарность вместо целостности [5]. Поэтому сегодня многие этнически ориентированные СМИ для привлечения внимания аудитории используют современные веб-технологии подачи медиапродукта: веб-телевидение, радио в интернете и социальных сетях, онлайн-газету.

Э. В. Никитина высказала опасения относительно перспектив существования этнически ориентированных медиа в глобальном информационном пространстве: «С одной стороны, стандартизация жизни и единое информационное пространство ведут к деградации национальных языков и этнического менталитета. С другой стороны, интернет, наравне со СМИ, обеспечивает информационно-коммуникативную поддержку ретрансляции этничности» [6, с. 77].

Акцентируя внимание на необходимости сохранения и поддержки миноритарных финно-угорских языков, А. В. Родняков и Е. С. Руськина выделяют факторы их деградации и исчезновения, а именно: «сокращение численности носителей, ассимиляцию, давление государственного языка большинства, отсутствие официального статуса языка, отсутствие поддержки и т. д.» [7, с. 120]. Однако, по мнению авторов, «основной, глобальной причиной является изменение нашего мира, сопровождающееся процессами глобализации, модернизации, перехода к информационному обществу» [7, с. 120].

В противовес негативной тенденции глобализации в деятельности региональных медиаресурсов проявляется и фиксируется тренд на «продвижение местного на глобальный уровень» [8, с. 94], т. е. проявляется процесс глокализации информационного пространства регионов – «процесс, характеризующий слияние мирового и местного, представляет усиление интереса к региональным отличиям, традициям, позволяя вместо прогнозируемого исчезновения вы-

вести их на глобальный уровень» [8, с. 90]. Сегодня региональные медиаресурсы все более ориентированы на формирование (конструирование) узнаваемого образа территории, подчеркивание ее уникальности, демонстрацию этнического своеобразия и т. д. Изучая влияние виртуального пространства на этническую реальность, ученые выдвинули тезис о том, что «представление и достойное позиционирование собственной культуры в веб-среде вызывает своего рода этноренессанс (с элементами этноконкуренции). Интернет становится удобной площадкой для развития этничности за счет индивидуальных этнопроектов» [9, с. 100].

Еще в начале XXI в. О. В. Новоженина справедливо утверждала, что интернет «станет ведущим средством массовой информации и важнейшим информационным ресурсом, обеспечивающим функционирование всех структур общества» [10, с. 195]. Исследователь рассматривала Интернет не как еще один способ хранения культурного опыта, а как «способ организации культурного контента, который вносит существенное изменение в саму культуру, в ее содержание» [10, с. 199]. Значимость Интернета, по мнению исследователя, состоит в том, что в нем «рождается культура глобального диалога, в котором каждый имеет свой голос» [10, с. 199]. Согласно концепции диалога культур М. М. Бахтина, «нет границ диалогическому контексту... в диалоге прошедших веков смыслы никогда не могут быть стабильными... – они всегда будут меняться» [11, с. 393].

Технологические возможности интернета целесообразно воспринимать как несомненное преимущество, которое становится ресурсом презентации и трансляции культурных ценностей, уникальных особенностей этносов.

Проблема исследования представленности миноритарных языков и формирования национального сегмента глобальной сети становится все более актуальной. Выходят работы, в которых дается количественная оценка текстов, публикуемых в сети интернет на миноритарных языках Российской Федерации: калмыцком [12], башкирском [13], коми-пермяцком [14], удмуртском [15], татарском [16] и др.

В то же время немногочисленные исследования национального сегмента всемирной сети, находящегося за пределами русскоязычного интернет-пространства, свидетельствуют о том, что проблема лежит в более глубокой плоскости. Так, например, изучение башкирского интернета показало его ориентированность не на общение или передачу актуальной информации, а на предоставление официально-деловых документов и прочие формы присутствия башкирского языка в виртуальном пространстве [13]. Исследование наличия бурятского языка в интернете позволило сделать вывод о его преимущественно символическом характере присутствия, о том, что уровень представленности национального сегмента в сети зависит от активизма носителей языка [17]. Кроме того, авторы подчеркивают, что практика употребления национального языка имеет характер смешанного кода, т. е. трактуется способностью многоязычных говорящих переключаться с одного языка на другой. Отмечается, что люди, владеющие национальным языком, все меньше используют его как в реальной жизни, так и в интернете, а не владеющая им молодежь предпочитает учить другие языки, более полезные для социальной мобильности.

Э. В. Хилханова на основе анализа характера присутствия и функционирования бурятского языка в интернете в сопоставлении с другими миноритарными языками утверждает, что «интернет не создает новую реальность, он лишь отражает сложившуюся в России языковую ситуацию» [17, с. 967]. Исследование сетевого присутствия языков народов России, проведенное О. Б. Януш в 2023 г., подтвердило необходимость его наращивания, так как оно способствует «ассоциированию языка с современностью и инновациями, повышению его престижа» [18, с. 48]. Автор также подчеркивает целесообразность развития и традиционных ресурсов, популяризирующих национальную культуру: «Языковая политика онлайн не может рассматриваться в отрыве от языковой политики оффлайн, создающей благоприятные условия внесетевого бытования языка в таких сферах, как образование, радио и телевидение, периодические издания, книжное дело,

сфера театра и кино и др.» [18, с. 48]. Ретроспективный анализ специфики функционирования печатных изданий в Мордовии и их медиапотребления с использованием данных мониторинговых социологических исследований позволил К. В. Дементьевой сделать вывод о стагнации рынка печатной прессы в регионе. Выход из такой ситуации исследователь видит в дополнении и поддержке печатных версий республиканских изданий различными современными сетевыми ресурсами [19]. Данное обстоятельство актуализирует необходимость исследования бытования и функционирования миноритарных языков в медийном пространстве в регионах с многоязычной коммуникацией.

Материалы и методы

Материалами исследования послужили результаты социологических опросов, проведенных Научным центром социально-экономического мониторинга в 2022–2023 гг. в муниципальных районах Республики Мордовия и г. о. Саранск. Объем выборочной совокупности составил 700 человек в соответствии с квотами по полу, возрасту, национальности и месту проживания.

Для получения компетентного мнения по ключевым вопросам этноязыковой ситуации в Республике Мордовия в рамках исследования был проведен анкетный опрос 38 экспертов. В состав экспертной группы вошли ученые-лингвисты МГУ им. Н. П. Огарёва; журналисты газет «Мокшень правда» и «Эрзянь Мастор»; редакторы журналов «Сятко», «Мокша», «Чилисема» и «Якстерь тяштенья»; сотрудники Министерства культуры, национальной политики и архивного дела Республики Мордовия.

Результаты исследования и их обсуждение

Результаты исследования потребления населением республики, а также экспертами медиапродукции на языках представителей национальностей, традиционно проживающих на территории Республики Мордовия, позволили выявить следующее.

В 2022–2023 гг. большая часть опрошенного населения отдала предпочтение русскоязычному информационному продукту, при этом число потребителей аудиовизуальных

средств коммуникации (телевидение и радио) превысило аудиторию печатной прессы (газеты и журналы), это сопоставимо с долей пользователей интернет-ресурсов. На мордовских языках каждый пятый респондент смотрит телепередачи, слушает радиопередачи, каждый седьмой – читает прессу, каждый десятый – пользуется интернетом. На протяжении двух лет исследований доля тех, кто никогда не потреблял медиапродукцию на национальных языках, практически не изменилась (табл. 1).

Респонденты предпочитают пользоваться информационными ресурсами на русском и родном языках. Основная часть

опрошенных мокшан указала, что с разной периодичностью смотрит телепередачи на мокшанском языке (часто – 14 %, редко – 61 %), эрзяне – на эрзянском (18 и 47 %), татары – на татарском (36 и 41 % соответственно). Аналогичная ситуация характерна и для печатных изданий на национальном языке: мокшане предпочитают читать газеты и журналы на мокшанском языке (часто – 17 %, редко – 37 %), эрзяне – на эрзянском (11 и 38 %), татары – на татарском (32 и 38 % соответственно).

Незначительная доля респондентов мордовской национальности (11 мокшан и 3 % эрзян) отметила, что часто использует кон-

Таблица 1. Потребление медиапродукции в зависимости от языка публикации, %
Table 1. Use of media products depending by the language of publication, %

Язык / Language	Вариант ответа / Response options							
	Часто / Often		Редко / Not often		Никогда / Never		Затрудняюсь ответить / Difficult to answer	
	2022 г.	2023 г.	2022 г.	2023 г.	2022 г.	2023 г.	2022 г.	2023 г.
<i>Как часто Вы смотрите телепередачи, слушаете радиопередачи на следующих языках? / How often do you watch TV programs and listen to radio shows in the following languages?</i>								
Русский / Russian	95	92	4	6	1	1	0	1
Мокшанский / Moksha	3	3	22	23	71	70	5	3
Эрзянский / Erzya	2	5	21	21	73	70	4	3
Татарский / Tatar	1	2	8	7	85	85	5	5
<i>Как часто Вы читаете газеты и журналы на следующих языках? / How often do you read newspapers and magazines in the following languages?</i>								
Русский / Russian	83	80	12	14	4	6	1	1
Мокшанский / Moksha	3	4	13	11	81	82	3	3
Эрзянский / Erzya	1	3	15	13	82	81	3	3
Татарский / Tatar	1	2	6	5	89	89	4	4
<i>Как часто Вы используете интернет-ресурсы для получения информации на следующих языках? / How often do you use Internet resources to get information in the following languages?</i>								
Русский / Russian	91	90	4	4	4	5	1	1
Мокшанский / Moksha	1	3	9	7	87	87	3	3
Эрзянский / Erzya	1	2	9	8	87	87	3	4
Татарский / Tatar	0	2	5	3	92	90	3	4

Источник: здесь и далее в статье все таблицы составлены авторами.
Source: Hereinafter in this article all the tables were drawn up by the author.

тент глобальной сети на языке своей национальности. Никогда не пользовались интернет-ресурсами для получения информации на мокшанском языке 59 % мокшан, на эрзянском языке 70 % эрзян. Существенно увеличилась доля татар, которые обращались к интернет-ресурсам на татарском языке (в 2023 г.: часто – 29 %, редко – 29 %; в 2022 г.: 7 и 39 % соответственно). Это можно объяснить развитостью и наполненностью татароязычного сегмента глобальной сети.

Проведенное исследование показало, что доля лиц, потребляющих медиапродукцию на национальных языках, растет с увеличением возраста. Опрошенные средней и старшей возрастных групп утверждают, что они редко потребляют информацию на национальных языках в медиа-ресурсах региона. Для молодых респондентов (18–29 лет) в целом характерна тенденция отказа от потребления продукции традиционных медиа независимо от языка, на котором производится контент. Основным источником информации для них является русскоязычный сегмент интернета.

Опрошенные, проживающие в сельской местности, больше, чем городские жители, потребляют медиапродукцию на националь-

ных языках. Часто просматривают теле- и слушают радиопередачи на мокшанском языке 6 % сельчан против 2 % горожан, на эрзянском – 8 % против 4 %, на татарском – 4 % против 1 % соответственно. Редко к эфирным информационным ресурсам на мокшанском языке обращаются 29 % сельчан против 20 % горожан, на эрзянском – 22 % против 21 %, на татарском – 10 % против 6 % соответственно. Такая тенденция характерна и для читателей национальной печатной прессы, и для пользователей интернета.

Результаты исследования 2022–2023 гг. демонстрируют отсутствие существенной разницы в практиках информационного потребления медиаресурсов в зависимости от гендерных признаков опрошенных.

Из совокупности ресурсов, публикующих в глобальной сети контент на мокшанском и эрзянском языках, респонденты предпочитают пользоваться интернет-версиями газет и журналов (рис. 1). Их особенность заключается в одновременной публикации материалов республиканских СМИ на бумаге и сайте. Редакции национальных газет ориентируются на публикацию материалов в печатном формате, а присутствие их в глобальной сети является дополнением,

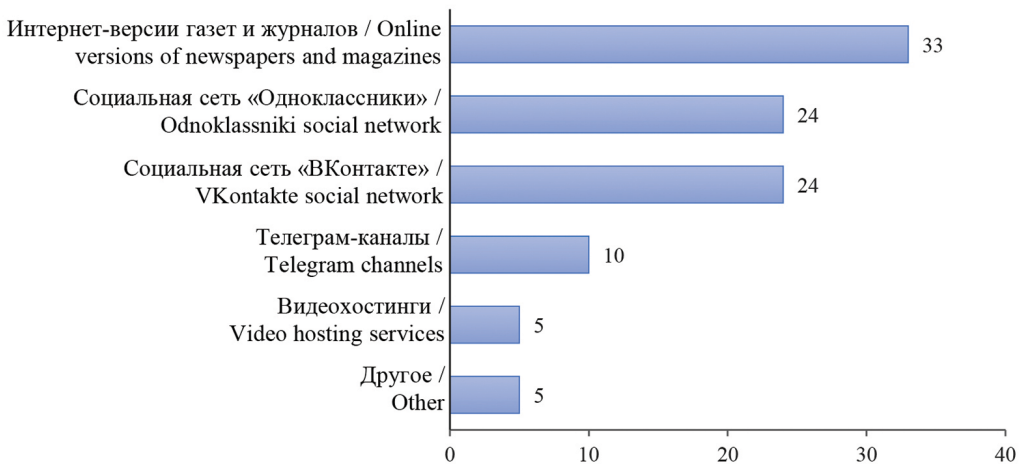


Рис. 1. Распределение ответов на вопрос «Какими интернет-ресурсами на мокшанском и эрзянском языках вы пользуетесь?» (2023) среди тех, кто ответил утвердительно, %

Fig. 1. Distribution of answers to the question “What Internet resources in the Moksha and Erzya languages do you use?” (2023) among those who answered in the affirmative, %

Источник: здесь и далее в статье все рисунки составлены авторами.

Source: Hereinafter in this article all the figures were drawn up by the authors.

не влияющим на наполнение и подачу материалов. Интернет-версии газет и журналов на мокшанском и эрзянском языках читают преимущественно носители языка (15 %), проживающие в сельской местности (14 %), занятые в сельском хозяйстве (19 %), в возрасте от 50 лет (10 %).

Анализ ответов показывает крайне низкое потребление контента на эрзянском и мокшанском языках, размещенного в телеграм-каналах и видеохостингах, несмотря на всевозрастающую популярность указанных ресурсов в русскоязычном сегменте.

Большая часть респондентов (в 2023 г. – 83 %, в 2022 г. – 81 %) не использует медиaproдукцию (газеты, журналы, радио, телепередачи) на мордовских языках. Основная причина отказа от потребления контента на мордовских языках – незнание языка (в 2023 г. – 53 %, в 2022 г. – 60 %) (рис. 2). Четвертая часть опрошенных отметила отсутствие интереса к содержанию передач и интернет-ресурсов на мордовских языках. На данную причину указал каждый третий респондент в возрасте от 18 до 29 лет (33 %), каждый четвертый – среди представителей среднего поколения (29 %), каждый пятый – среди лиц старшей возрастной категории (22 %). Содержание медиаресурсов на ми-

норитарном языке в большей степени безразлично носителям языков, составляющим целевую аудиторию национальных медиа (мокша: в 2023 г. – 32 %, в 2022 г. – 34 %; эрзя: 33 и 36 % соответственно). Кроме того, 19 % мокшан и 25 % эрзян утверждали, что языки, на которых ведутся передачи и пишутся тексты, существенно отличаются от разговорного языка и непонятны им (рис. 2).

Основная часть опрошенных экспертов – активные потребители телепередач (84 %) и печатных газет, журналов (82 %) на мокшанском и (или) эрзянском языках. Результаты опроса показали, что большинство экспертов (66 %) убеждены в заинтересованности населения в медиaproдукции на мордовских языках, каждый пятый эксперт (21 %) указал на ее отсутствие.

Ослабление интереса жителей региона к республиканским массмедиа, по мнению экспертов, связано с демографическими проблемами представителей титульных этносов («мало носителей языка», «сокращение носителей языка»), недостаточным владением родным языком («слабое знание языка») и появлением новых медиаресурсов, в которых информация на мокшанском и эрзянском языках представлена недостаточно («информацию берут из интер-

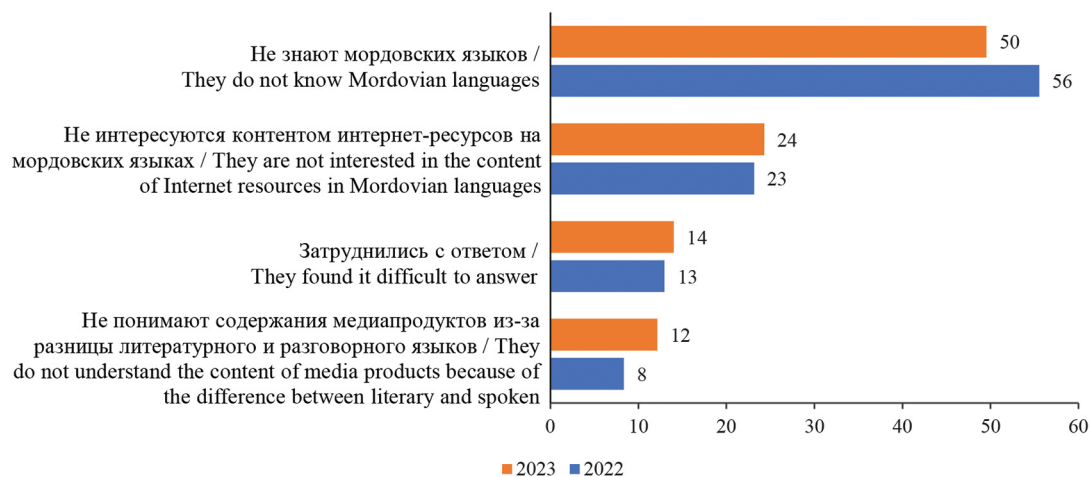


Рис. 2. Причины отказа от использования медиaproдукции на мордовских языках (без учета ответов «другое»), %

Fig. 2. Reasons for refusing to use media products in the Mordovian languages (excluding “Other” responses), %

Примечание: указаны проценты от числа тех, кто не использует медиaproдукцию на мордовских языках.
 Note: The percentages of those who do not use media products in Mordovian languages are indicated.

нет-ресурсов», «над разработкой медиа-продукции (например, аудиокниг) на мокшанском и эрзянском языках только стали заниматься»). На практику использования национальных языков влияет негативный опыт, вызванный пренебрежительным отношением со стороны окружения («выбили из народа любовь к своему родному языку: где насмешками, где пренебрежением»). Другая важная причина совпадает с мнением опрошенного населения и связана с оценкой создаваемого на национальном языке контента – «неинтересно».

Последнее обстоятельство отличается от оценки большинства экспертов относительно качества контента региональных СМИ на национальных языках. Максимальные баллы получили журналы «Мокша» и «Сятко», а также телеканал ГТРК «Мордовия» (табл. 2). Примечательно, что разница в оценке работы телеканалов менее выражена, чем у печатных изданий.

Важными показателями работы СМИ являются информативность и интересная подача материала. По данному критерию лидерами экспертного мнения стали телеканал ГТРК «Мордовия», газеты «Эрзянь правда», «Мокшень правда» и журнал «Сятко» (табл. 3).

Заключение

Анализ материалов социологических опросов демонстрирует монолингвальный уклон повседневных лингвистических практик медиапотребления населением республики. Респонденты независимо от их национальности предпочитают пользоваться медиаресурсами на русском языке. Зафиксирован низкий уровень потребления жителями региона республиканских масс-медиа на мордовских и татарском языках. В исследовании не было выявлено существенных различий в ответах респондентов в зависимости от их пола, возраста, места проживания и национальности.

Причинами отсутствия интереса к традиционным средствам массовой информации на национальных языках являются незнание мордовских и татарского языков или низкий уровень владения ими; несоответствие литературных мордовских языков и татарского языка разговорным языкам; неинтересная или неактуальная тематика эфирных и печатных материалов; недостаточно удобное время трансляции передач на мордовских / татарском языках и дефицит кадров – профессиональных корреспондентов и ведущих, владеющих мокшанским, эрзянским и татарским языками.

Таблица 2. Оценка качества телепередач и публикаций в региональных газетах и журналах на мокшанском и эрзянском языках (по 5-балльной шкале)

Table 2. Evaluation of the quality of TV programs and publications in regional newspapers and magazines in the Moksha and Erzya languages (on a 5-point scale)

СМИ / Media	Оценка качества / Evaluation of the quality
<i>Телепередачи / TV shows</i>	
ГТРК «Мордовия» / GTRK «Mordovia»	4,3
Мордовия-24 / Mordovia-24	4,1
НТМ — Народное телевидение Мордовии / NTM – National Television of Mordovia	4,0
10-й канал — ТелеСеть Мордовии / Channel 10 – TV network of Mordovia	3,9
<i>Публикации / Publications</i>	
Мокша / Moksha	4,7
Сятко / Syatko	4,7
Мокшень правда / Mokshen pravda	4,3
Эрзянь правда / Erzyan pravda	4,2
Эрзянь Мастор / Erzyan Mastor	3,8

Таблица 3. Оценка экспертов относительно уровня информативности и интереса телепередач и публикаций в региональных газетах и журналах на мокшанском и эрзянском языках

Table 3. Experts' assessment of the information level and content level regarding the interest of TV programmes and publications in regional newspapers and magazines in the Moksha and Erzya languages

СМИ / Media	Количество, чел. / Number, people
<i>Телеканалы / TV channels</i>	
ГТРК «Мордовия» / GTRK «Mordovia»	24
НТМ – Народное телевидение Мордовии / NTM – National Television of Mordovia	13
10-й канал – ТелеСеть Мордовии / Channel 10 – TV network of Mordovia	11
Мордовия-24 / Mordovia-24	1
<i>Региональные газеты и журналы / Regional newspapers and magazines</i>	
Эрзянь правда / Erzyan pravda	16
Мокшень правда / Mokshen pravda	15
Сятко / Syatko	14
Мокша / Moksha	9
Эрзянь Мастор / Erzyan Mastor	6

Результаты сравнительного анализа ответов групп респондентов позволили установить несоответствие между незначительным уровнем потребления населением информационного продукта на национальных языках и представлениями лингвистов-профессионалов о его востребованности. Большинство экспертов довольно высоко оценили качество контента региональных СМИ на языках титульных этносов. Вполне возможно, что эксперты, постоянно находясь в информационном пространстве, в котором создается или исследуется медийный продукт на мордовских языках, переносят собственную вовлеченность на всех потребителей медиаконтента.

Обобщая вышеизложенное, можно выделить ряд предложений для привлечения интереса более широкой аудитории к продукции республиканских СМИ на мордовских и татарском языках. Для этого,

по нашему мнению, необходимо изменить концепцию формирования программ и передач на языке коренных народов республики, предоставить им более рейтинговое эфирное время, а читательскую аудиторию привлечь востребованными рубриками, подборками для различных возрастных групп, интересными творческими проектами, продолжить трансляции программ образовательного цикла, позволяющих всем желающим овладеть мордовской и татарской речью. Необходимо расширить присутствие национальных языков в социальных сетях, видеохостингах и телеграм-каналах. При этом контент не должен носить формальный или официальный характер. Для выявления причин низкого уровня потребления информации на языках титульных этносов региона необходимо дальнейшее проведение глубоких и целенаправленных исследований.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Куршева Г. А. Историческая память как основа сохранения культурного кода мордовского (мокшанского и эрзянского) народа // Центр и периферия. 2019. № 3. С. 17–21. EDN: EVBDRO
2. Пивкина С. В., Пыреськина Е. М. Региональные аудиовизуальные СМИ и аудитория: дискурс, взаимосвязь, влияние (на примере радиопрограммы «Вайгель» («Голос») Республики Мордовия) // Дискурс современных масс-медиа в перспективе теории, социальной практики и образования : сборник трудов Междунар. науч.-практ. конф. (8–9 октября 2020 г., г. Белгород). Белгород : Изд-во НИУ «БелГУ», 2020. С. 280–284. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44255599> (дата обращения: 07.02.2024).
3. Грановская Н. А., Лаптева И. В. Национальное вещание региональных телестудий в теологии сохранения этнокультурных традиций (на примере ГТРК «Мордовия») // Центр и периферия. 2022. № 3. С. 45–50. EDN: SBVJPT
4. Ржанова С. А. Функциональный аспект финно-угорской прессы Мордовии // Вестник урovedения. 2014. № 3 (18). С. 70–75. EDN: TVQKUD
5. Дзялошинский И. М. Современное медиaproстранство России : учеб. пособие для студентов вузов. М. : Изд-во «Аспект Пресс», 2015. 312 с. URL: <https://www.dzjalosh.ru/08-Uchebniki-Posobiya/Rossiiskoe-Mediaprostranstvo.pdf>. (дата обращения: 31.01.2024).
6. Никитина Э. В. Этнические процессы в глобальном информационном пространстве // Информационное общество. 2014. № 5–6. С. 77–83. EDN: UNAVCN
7. Родняков А. В., Руськина Е. С. К вопросу о поддержке миноритарных финно-угорских языков // Финно-угорский мир. 2013. № 3 (16). С. 120–121. EDN: SCDDAX
8. Дементьева К. В. Регион как площадка для развития процессов глокализации: особенности медиapодвижения и медиapовестки // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Филология. Журналистика. 2021. № 3. С. 90–95. EDN: CHLRKF
9. Головнёв А. В., Белорусова С. Ю., Киссер Т. С. Веб-этнография и киберэтничность // Уральский исторический вестник. 2018. № 1 (58). С. 100–108. [https://doi.org/10.30759/1728-9718-2018-1\(58\)-100-108](https://doi.org/10.30759/1728-9718-2018-1(58)-100-108)
10. Новоженина О. В. Интернет как новая реальность и феномен современной цивилизации // Влияние Интернета на сознание и структуру знания. М. : ИФ РАН, 2004. С. 195–215. URL: <https://clck.ru/3CzCs6>. (дата обращения: 20.02.2024).
11. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. М. : Искусство, 1979. 423 с. URL: http://teatr-lib.ru/Library/Bahtin/esthetic/#_Toc225599049 (дата обращения: 21.02.2024).
12. Баранова В. В. Калмыцкий онлайн: ревитализация, особенности языка и эффективность коммуникации // Лингвистический форум 2019: коренные языки России и мира : тезисы докладов Междунар. конф. (4–6 апреля 2019 г., г. Москва). М. : Институт языкознания РАН, 2019. С. 91.
13. Орехов Б. В., Галлямов А. А. Башкирский интернет: лексика и прагматика в количественном аспекте // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии. 2012. Т. 1, № 11 (18). С. 502–509. URL: <http://nevmenandr.net/personalia/dialogue2012.pdf>. (дата обращения: 16.01.2024).
14. Грейдан А. В., Пономарева Л. Г. Коми-пермяцкий язык в интернете // Языки малочисленных народов России: устное vs. письменное : тезисы докладов Междунар. науч. конф. (4–6 декабря 2017 г., г. Санкт-Петербург). СПб., 2017. С. 20–22. URL: https://ouipiir.ru/sites/default/files/docs/tezisy_dokladov_.pdf (дата обращения: 25.01.2024).
15. Pischlöger C. Udmurtness in Web 2.0: Urban Udmurts Resisting Language Shift // Finnisch-Ugrische Mitteilungen Band 38, Hamburg : Helmut Buske Verlag, 2010. p. 143–161. URL: <https://clck.ru/3BuNPW> (дата обращения: 18.01.2024).
16. Махмутов З. А. Языковой ландшафт татарского Интернета. Казань : Изд-во «Артифакт», 2015. 36 с. URL: <https://clck.ru/3BuPsg> (дата обращения: 12.02.2024).
17. Хилханова Э. В. Интернет и миноритарные языки России: символическое присутствие или инструмент ревитализации? (на примере бурятского языка) // Монголоведение. 2019. Т. 11, № 4. С. 967–988. <https://doi.org/10.22162/2500-1523-2019-4-967-988>
18. Януш О. Б. Языковая политика онлайн в региональных измерениях // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. 2023. № 4. С. 30–53. EDN: DMPGCK
19. Дементьева К. В. Стагнация печатных СМИ региона и перспективы их развития // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Филология. Журналистика. 2022. № 4. С. 94–97. EDN: PBIEOJ

Поступила 09.07.2024; одобрена после рецензирования 13.08.2024; принята к публикации 20.08.2024

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

И. А. Пакшина – кандидат культурологии, ведущий научный сотрудник редакционно-издательского отдела Научного центра социально-экономического мониторинга (430005, Российская Федерация, г. Саранск, ул. Б. Хмельницкого, д. 39а), ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3050-2127>, iraida-69@mail.ru

Е. Н. Маскаева – старший научный сотрудник редакционно-издательского отдела Научного центра социально-экономического мониторинга (430005, Российская Федерация, г. Саранск, ул. Б. Хмельницкого, д. 39а), ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8889-3170>, elena-maskaeva@mail.ru



Ethnolanguages in the Media Space of the Republic of Mordovia

Iraida A. Pakshina
Elena N. Maskaeva

*Scientific Center of Social-Economic Monitoring State Institution,
Saransk, Russia*

Introduction. The transformation of the information space entails changes in the communication practices of the speakers of various ethnic cultures. Internet resources combined with traditional media provide new, previously unknown opportunities for the presentation and broadcasting of cultural values and unique features of ethnic groups. This situation actualizes the need to study the level of the use of media products in the languages of various ethnic groups. One of the objectives of the study is to assess the media use of the residents of the Republic of Mordovia in the languages of the titular ethnic groups.

Materials and Methods. The methodological basis was the data of sociological studies. The article summarizes the results of a representative questionnaire "Interethnic, ethno-confessional relations, language situation and migration processes in the Republic of Mordovia" conducted in 2022 and 2023, and a survey of experts "Ethnolanguage situation in the Republic of Mordovia" conducted in September 2023.

Results and Discussion. The results of the study of the language preferences of the population allow stating the predominant demand for Russian-language media products among the majority of the respondents. The audience of television, radio broadcasts, and printed materials in Moksha, Erzya, and Tatar languages is a small proportion of the respondents of Mordovian/Tatar nationalities. The main reasons for the rejection of media in the Moksha and Erzya languages were the lack of knowledge of the languages and lack of interest in the content of media products in the Mordovian languages. It is revealed that the content of media resources in a minority language is mostly indifferent to the native speakers themselves, who make up the target audience. The largest proportion of the respondents who found it difficult to answer was also noted among Moksha and Erzya population.

Conclusion. In order to attract the interest of a wider audience to the products of the republican media in the Mordovian/Tatar languages, it is advisable to conduct a marketing study of the preferences of consumers of media resources. It is necessary to change the concept of forming programs and broadcasts in the language of the indigenous peoples of the Republic, provide them with more rated airtime, and attract the readership with popular headings, collections or pages for various age groups, interesting and creative projects, continue broadcasting educational cycle programs that allow everyone to master Mordovian/Tatar language. It is advisable to expand the presence of national languages in the most popular Internet resources. At the same time, the content should not be formal or official. The materials of the article may be useful for researchers and government representatives interested in the problems of preserving, popularizing and promoting media resources in the languages of the titular ethnic groups.

Keywords: languages of the titular ethnic groups, minority languages, media resources in the national language, consumers of communication media, media space of the region, demand for national media products, Republic of Mordovia

Funding: The study was carried out as part of the implementation of the research project "Monitoring the ethnolanguage situation in the Republic of Mordovia" of the Thematic plan of the Scientific Center for Socio-Economic Monitoring.

Conflict of interest: The authors declare no conflict of interest.

For citation: Pakshina I.A., Maskaeva E.N. Ethnolanguages in the Media Space of the Republic of Mordovia. *Finno-Ugric World*. 2024;16(3):334–347. <https://doi.org/10.15507/2076-2577.016.2024.03.334-347>

REFERENCES

1. Kursheva G.A. Historical Memory as a Basis of Cultural Code of Mordovian (Moksha and Erzya) People Preservation. *Center and Periphery*. 2019;(3):17–21. (In Russ., abstract in Eng.) EDN: EVBDRO
2. Pivkina S.V., Pyreskina E.M. Regional Audiovisual Media and Audience: Discourse, Relationship, Influence (on the Example of the Radio Program "Weigel" ("Voice") of the Republic of Mordovia). The Discourse of Modern Mass Media in Theory, Social Practice and Education: Proceedings of International Conference. Belgorod; 2020. p. 280–284. (In Russ., abstract in Eng.) Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44255599> (accessed 07.02.2024).
3. Granovskaia N.A., Lapteva I.V. National Broadcasting of Regional TV Studios in the Teleology of Preserving Ethnic and Cultural Traditions (on the Example of State TV & Radio Company "Mordovia"). *Center and Periphery*. 2022;(3):45–50. (In Russ., abstract in Eng.) EDN: SBPJPT
4. Rzhanova S.A. Functional Aspect of the Finno-Ugric Press of the Republic of Mordovia. *Bulletin of Ugric Studies*. 2014;(3):70–75. (In Russ., abstract in Eng.) EDN: TBQKUD
5. Dzialoshinskii I.M. [The Modern Media Space in Russia: Handbook for University Students]. Moscow: Aspect Press; 2015. (In Russ.) Available at: <https://www.dzyalosh.ru/08-Uchebniki-Posobiya/Rossiiskoe-Mediaprostranstvo.pdf>. (accessed 31.01.2024).
6. Nikitina E.V. Ethnic Processes in the Global Information Space. *Information Society*. 2014;(5–6):77–83. (In Russ., abstract in Eng.) EDN: UNAVCN
7. Rodniakov A.V., Ruskina E.S. On the Support for Minority Finno-Ugric Languages. *Finno-Ugric World*. 2013;(3):120–121. (In Russ., abstract in Eng.) EDN: SCDDAX
8. Dementieva K.V. The Region as a Platform for the Development of Glocalization Processes: Features of Media Promotion and Media Reports. *Vestnik Voronezhskogo Gosudarstvennogo Universiteta. Seriya: Filologiya. Zhurnalistika*. 2021;(3):90–95. (In Russ.) EDN: CHLRKF
9. Golovnev A.V., Belorussova S.Yu., Kisser T.S. Web-Ethnography and Cyber-Ethnicity. *Ural Historical Journal*. 2018;(1):100–108. (In Russ., abstract in Eng.) [https://doi.org/10.30759/1728-9718-2018-1\(58\)-100-108](https://doi.org/10.30759/1728-9718-2018-1(58)-100-108)
10. Novozhenina O.V. [The Internet as a New Reality and Phenomenon of Modern Civilization]. *Vliianiye Interneta na Soznanie i Strukturu Znaniia*. Moscow; 2004:195–215. (In Russ.) Available at: <https://clck.ru/3CzCs6>. (accessed 20.02.2024).
11. Bakhtin M.M. [Aesthetics of Verbal Creativity]. Moscow; 1979. (In Russ.) Available at: http://teatr-lib.ru/Library/Bahtin/esthetic/#_Toc225599049 (accessed 21.02.2024).
12. Baranova V.V. [Kalmyk Online: Revitalization, Language Features and Communication Effectiveness]. Linguistic Forum 2019: Indigenous Languages of Russia and Beyond: Abstracts of the Reports of the International Conference. Moscow; 2019:91. (In Russ.)
13. Orekhov B.V., Galliamov A.A. Bashkir Internet: Lexis and Pragmatics in a Quantitative Aspect. *Computational Linguistics and Intellectual Technologies*. 2012;1(11):502–509. (In Russ., abstract in Eng.) Available at: <http://nevmenandr.net/personalia/dialogue2012.pdf> (accessed 16.01.2024).
14. Greidan A.V., Ponomareva L.G. [Komi-Permian Language in the Internet]. *Iazyki Malochislennykh Narodov Rossii: Ustnoe vs. Pismennoe: Tezisy Dokladov Mezhdunarodnaya Nauchnaya Konferenciya*. St. Petersburg; 2017]. p.20–22. (In Russ.) Available at: https://ouipiir.ru/sites/default/files/docs/tezisy_dokladov_.pdf (accessed 25.01.2024).
15. Pischlöger C. Udmurtiness in Web 2.0: Urban Udmurts Resisting Language Shift. *Finnisch-Ugrische Mitteilungen Band 38*, Hamburg; 2010]. p. 143–161. Available at: <https://clck.ru/3BuNPW> (accessed 18.01.2024).
16. Makhmutov Z.A. [The Linguistic Landscape of the Tatar Internet]. Kazan; 2015. (In Russ.) Available at: <https://clck.ru/3BuPsg> (accessed 12.02.2024).
17. Khilkhanova E.V. The Internet and Minority Languages of Russia: Symbolic Presence or a Revitalization Tool? (a Case Study of the Buryat Language). *Mongolian Studies*. 2019; 11(4):967–988. (In Russ., abstract in Eng.) <https://doi.org/10.22162/2500-1523-2019-4-967-988>
18. Yanush O.B. Online Language Policy in Regional Dimensions. *Izvestiia Tul'skogo gosudarstvennogo universiteta. Gumanitarnye nauki*. 2023;(4):30–53. (In Russ., abstract Eng.) EDN: DMPGCK
19. Dementieva K.V. Stagnation of Print Media in the Region and the Prospects for their Development. *Vestnik Voronezhskogo Gosudarstvennogo Universiteta. Seriya: Filologiya. Zhurnalistika*. 2022;(4):94–97. (In Russ., abstract in Eng.) EDN: PBIEOJ

Submitted 09.07.2024; revised 13.08.2024; accepted 20.08.2024.

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

I. A. Pakshina – Cand.Sci. (Cult.), Leading Research Fellow, Editorial and Publishing Department, Scientific Center of Social-Economic Monitoring State Institution (39a B. Khmel'nitsky St., Saransk 430005, Russian Federation), ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3050-2127>, iraida-69@mail.ru

E. N. Maskaeva – Senior Research Fellow, Editorial and Publishing Department, Scientific Center of Social-Economic Monitoring State Institution (39a B. Khmel'nitsky St., Saransk 430005, Russian Federation), ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8889-3170>, elena-maskaeva@mail.ru